

WILLIAM R. VEDER
(prof. emerito, Università di Amsterdam)

In preparazione

- Translation - Who Cares? – In: *Proceedings of the Conference at Columbia University, 27-28 September 2008*.
- *Avva Anastasij Sinajski. Văprosi i otgovori*. Izd-vo SU, Sofija.
- On the Rusianness of Slavonic Texts. – In: *Festschrift for Donald Ostrowski*. Cambridge MA.
- [trad. ed edizione di] A. Granberg, *Hunno-Bulgarian as Preserved in Slavonic*. Bloomington.

In corso di stampa

- *Amin'*. A Note on the Acquisition of Literacy in Kyivian Rus'. – *Harvard Ukrainian Studies* 30 (2010).
 - The Slavonic Translation of the Systematic Collection of *Apophthegmata Patrum* (CPG 5562). The Life of Its First Greek Codex from ca. 500 to 885 AD. – *Ohio Slavic Papers* 9 (2009).
 - The Slavonic Translation of the Euthalian Apparatus to the Acts and the Epistles. – *Ohio Slavic Papers* 9 (2009).
 - Evagrij Pontijskij *O molitve*. K voprosu o glagolice na Rusi. – In: *Festschrift for B. A. Uspenskij*. Napoli 2009.
 - Ustjužskaja Kormčaja i pateriki. – In: *Festschrift v pamjat' V. M. Zagrebina*. St.-Peterburg.
 - How to Edit the Questions of Anastasius Sinaita in Slavonic. – In: *Festschrift for Heinz Miklas*. Sofija.
 - [con E. Guergova] Čovekăt s muleto (ne ot Mădrata na Karl Orf). – *Starobălgarska literatura*.
 - [con E. Guergova] Vklad v buduščee paleoslavistiki. – *Palæobulgarica*.
 - Prevod i tradicija v Pravoslavnoto slavjanstvo. – *Palæobulgarica*.
 - Preslušvajki edna Pochvala. – In: *Festschrift for Georgi Popov*. Sofija.
 - The Slavonic Tale of Aphroditian: Limitations of Manuscript-Centred Textology. – *Tărnovska knižovna škola* 9 (2009).
 - Pčelata i Sirach. – *Preslavaska knižovna škola* 11 (2009).
 - A Retrial for the *Pčela*. – *Polata knigopis'naja* 38.
 - *The Scete Patericon*, 1-3. Pegasus, Amsterdam [voll. 1 e 3 in corso di stampa, vol. 2 in preparazione].
- 2010 [Rec.:] *Izbornik 1076 goda*. Vtoroe izdanie. M. S. Mušinskaja et al. (eds.). Moskva 2009. – *Die Welt der Slaven* 55, 1 (2010): 195-200.
- 2008a *Knjažij izbornik za văzpitanie na kanartikina*, 1-2. Izd-vo VTU, Veli-

- ko Tärnovo 2008.
- 2008b Blaženata amma Sara. Za zaboljavanijata na tekstovete. – In: *Christijanska agiologija i narodni vjarvanija. Sbornik v čest na st. n. s. Elena Koceva*. Anisava Miltenova et al. (eds). Sofija 2008, pp. 330-339.
- 2008c Non secundum scientiam: Reading What is not There. – *Studies in Slavic and General Linguistics* 32 (2008) [*Evidence and Counter-Evidence: Essays in Honour of Frederik Kortlandt*, 1. A. Lubotsky et al. (eds.)]: 553-567.
- 2008d The Glagolitic Barrier. – *Studies in Slavic and General Linguistics* 34 (2008): 489-501.
- 2008e Vyraženie originala ili vyraženie spiska? – *Slavjanovedenie* 5 (2008): 32-40.
- 2008f Nihil per ostentationem. The Dossier of abba Simon in the Edition of Nicolaas van Wijk. – In: *Literature and Beyond. Festschrift for Willem G. Weststeijn*. W. Honselaar et al. (eds.). (Pegasus Oost-Europese Studies, 11/II). Pegasus, Amsterdam 2008, pp. 801-810.
- 2008g O metodologii i perspektivach tekstologii. – *Die Welt der Slaven* 53, 2 (2008): 381-386.
- 2008h “Influenze” slavo-meridionali. – In: *Storia religiosa di Serbia e Bulgaria*. A cura di L. Vaccaro. (Europa ricerche, 13). Centro Ambrosiano, Milano 2008, pp. 237-248.
- 2008i Mark the Calligrapher: Closing the Circle. – *Slovo* 56-57 (2008) [= *Zbornik Anice Nazor*]: 603-614.
- 2007a Hunno-Bulgarismen in einer Übersetzung des Hl. Methodius. – In: *Darъ slovesъnyj. Festschrift für Christoph Koch*. W. Hock et al. (eds.). München 2007, pp. 333-342.
- 2007b Metodievata zla hiena. – *Kirilo-Methodievski studii* 17 (2007): 783-798.
- 2006a Lo studio delle traduzioni fra *Slavia Latina* e *Slavia Slavonica*. – In: *Lo Spazio letterario del Medioevo*, 3. *Le culture circostanti*, III. *Le culture slave*. A cura di M. Capaldo. Salerno ed., Roma 2006, pp. 705-723.
- 2006b [con J. Popovski] Word Index to the *Troickij Sbornik* Nr. 12. – *Polata knigopis'naja* 36 (2006).
- 2006c Biblical Quotations and References in the *Scete Patericon*. – *Polata knigopis'naja* 35 (2006): 47-67.
- 2006d [con J. Vrooland] Rukopisnaja tradicija Simeonova Izbornika. – *Polata knigopis'naja* 35 (2006): 68-80.
- 2006e [con A. A. Turilov] The Collation of the Witnesses to the Octoechos-Homilies of Gregory the Philosopher. – *Polata knigopis'naja* 35 (2006).
- 2006f The Collation of the Witnesses to the *Scete Patericon*. – *Polata knigopis'naja* 37 (2006).
- 2006g Major Ardor - Major Mercus. – In: *The Bill Question*. Donald L. Dyer et al (eds.). Slavica, Bloomington IN 2006, pp. 215-229.

- 2006h Saint Syncretica and the Sea. A Text Come to Life. – *Russian History* 33, 2-4 (2006): 153-162.
- 2006i Kradecät na knigi. Za stojnostta na edna räkopisna kniga. – In: *Bälgarska filologičeska medievistika. Sbornik naučni izsledvanija v čest na prof. dfn Ivan Charalampiev*. A. Davidov et al. (eds.). Universitetsko izdatelstvo, Veliko Tärново 2006, pp. 59-69.
- 2006l Soup. A Little Variation. – *Harvard Ukrainian Studies* 28, 1-4 (2006): 341-345.
- 2006m [con M. Spasova] Prepisvane, popravjane, redaktirane i sverka na slavjanskija prevod na tri Zlatoustovi velikopostni slova. – In: *Preslavaska knižovna škola* 9 (2006): 53-107 [trad. bulgara di: Copying, Copy-Editing, Editing and Recollating Three Chrysostomian Lenten Homilies in Slavonic. – *Polata knigopis'naja* 38 (in corso di stampa)].
- 2005 *Čiljada godini kato edin den. Životät na tekstovete v Pravoslavnoto slavjanstvo*. BAN, Sofija 2005. 464 pp.
- 2004a The Glagolitic Alphabet as a Text. – In: *Glagoljica i hrvatski glagolizam. Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa povodom 100. obljetnice Staroslavenske akademije i 50. obljetnice Staroslavenskog insituta*. Uredili M.-A. Dürrigl, M. Mihaljević, F. Velčić. Staroslavenski institut - Krčka biskupija, Zagreb - Krk 2004, pp. 375-387.
- 2004b Dead on Arrival: Why Church Slavic Would not be Reanimated. – In: *Speculum Slavice Orientalis: Muscovy, Ruthenia and Lithuania in the Later Middle Ages*. V. V. Ivanov et al. (eds.). (UCLA Slavic Studies, NS 4). Moskva 2004, pp. 222-231.
- 2003a [con A. S. Gerd] *Cerkovnoslavjanske teksty i cerkovnoslavjanskij jazyk*. Izdatel'stvo SPU, St.-Peterburg 2003. 208 pp.
- 2003b Za edin sveto-Metodiev prevod i negovata sädba v Pravoslavnoto slavjanstvo. – *Bälgarska reč* 9, 1 (2003): 5-8.
- 2003c [con E. Guergova] Bogoslužebnite posledovanija spored *Skitskija paterik*. – In: *Peti dostoitä. Sbornik v pamet na Stefan Kožuharov*. A. Miltenova et al. (eds.). Bojan Penev, Sofija 2003, pp. 95-111.
- 2003d Peter the Monk's Homily on the Conflict in Every Way. – In: *Slavia Orthodoxa. Ezik i kultura. Sbornik v čest na prof. dfn Rumjana Pavlova*. S. Bogdanova et al. (eds.). Universitetsko izdatelstvo, Sofija 2003, pp. 399-410.
- 2003e The Slavic Paterika on Mt Athos: Features of Text Transmission in Church Slavic. – In: *Monastic Traditions. Selected Papers of the Fourth International Hilandar Conference*. C. E. Gribble et al. (eds.). Slavica, Bloomington IN 2003, pp. 358-369.
- 2003f Assumptions about Constantine the Younger and the Slavic Alphabet. – In: *Die het kleine eert, is het grote weerd*. W. Honselaar et al. (eds.). (Pegasus Oost-Europese Studies, 1). Amsterdam 2003, pp. 355-363.
- 2003g Jaroslav Vladimirovič's Proclamation of the *translatio auctoritatis* to Rus'. – In: *Dutch Contributions to the Thirteenth International Congress of Slavists, Ljubljana, August 15-21, 2003*. J. Schaeken et al.

- (eds.). Rodopi, Amsterdam 2003, pp. 375-395.
- 2002a Zašto i kak da se ustanovjat idiolektite na Kirilo-Metodievite učenici. – Preslavaska knižovna škola 6 (2002): 9-24.
- 2002b Das *Tichanov Paterikon*. Eine glagolitische Kompilation des 10. Jahrhunderts. – In: *Cirill és Metód példáját követve... Tanulmányok H. Tóth Imre 70. születésnapjára*. I. Ferincz et al. (eds.). Szeged 2002, pp. 561-572.
- 2002c Een vreemde taal. – In: *Oerteksten. Nationalisme, edities en canonvorming*. J. Leerssen et al. (eds.). Amsterdam 2002, pp. 31-39.
- 2001 Diktuvane i tiražirane na cǎrkovnoslavjanski tekstove. – Kirilo-Metodievski Studii 14 (2001): 32-39.
- 2000a *Bukvar'. Het ABC-boekje voor Tsarevič Aleksej Petrovič, geschreven door Karion Istomin en gegraveerd door Leontij Bunin, Moskou 1694, met een woordenlijst en een beknopt overzicht over de geschiedenis van het kerkslavische alfabet*. Stichting Odigia, Den Haag 2000. 62 pp.
- 2000b Das glagolitische Alphabet der *Azbučna Molitva*. – In: *Glagolitica. Zum Ursprung der slavischen Schriftkultur*. H. Miklas et al. (eds.). (Schriften der Balkankommission. Philologische Abt, Bd. 41). ÖAW, Wien 2000, pp. 77-87.
- 2000c [con R. Marti] Die Freiburger Diskussionsrunde zur Entstehung der Glagolica. – In: *Glagolitica. Zum Ursprung der slavischen Schriftkultur*. H. Miklas et al. (eds.). (Schriften der Balkankommission. Philologische Abt, Bd. 41). ÖAW, Wien 2000, pp. 227-243.
- 2000d Tegen de verdrukking in. Politiek als rode draad door de Oekraïense literatuur. – Oekraïne Magazine 3, 1 (2000): 17-19.
- 1999a *Utrum in alterum abiturum erat? A Study of the Beginnings of Text Transmission in Church Slavic*. Slavica, Bloomington IN 1999. 242 pp.
- 1999b [con H. P. S. Bakker e J. G. van der Tak] Semantische Motivation: mangelhaft. Über tiefe Verderbnis in der Überlieferung kirchenslavischer Texte. – In: *Ars Philologica. Festschrift für Baldur Panzer zum 65. Geburtstag*. K. Grünberg et al. (eds.). Peter Lang, Frankfurt am Main etc. 1999, pp. 593-603.
- 1998a La «redaction russe» d'*O Pismenechъ*. La paradosis de la famille de texte ε. – Ricerche slavistiche 45-46 (1998-1999): 137-170.
- 1998b Redaction in Old Slavic Texts. The Paradosis of *O Pismenech* Text Family γ before ca. 1300. – In: *Tematy. Księga jubileuszowa w 70. rocznicę urodzin profesora Leszka Moszyńskiego*. K. Szczesniak et al. (eds.). Wydawnictwo Uniwersytetu, Gdansk 1998, pp. 432-450.
- 1998c Zašto i kak da se rekonstruira cǎrkovnoslavjanski tekst. Paradozata na Prologa kǎm *Učitelnoto evangelie* na Konstantin Preslavski. – Preslavaska knižovna škola 3 (1998), pp. 3-25.
- 1998d A Conflict of Two Intellectual Traditions in the Polemics of Lev

- Krevza and Zacharija Kopystens'skyj. – In: *Four Hundred Years Union of Brest (1596-1996). A Critical Re-Evaluation*. B. Groen et al. (eds.). (Eastern Christian Studies, 1). Peeters, Leuven 1998, pp. 127-133.
- 1998e Konflikt dvuch intelektual'nych tradicij v polemike meždu L'vom Krevznoj i Zachariem Kopystenskij. – In: *400 let Brestskoj cerkovnoj unii 1596-1996. Kritičeskaja pereocenka. Sbornik materialov meždunarodnogo simpoziuma, Nejmegen, Gollandija*. A. Judin (ed.). Moskva 1998, pp. 231-237.
- 1998f Čto takoe *rususkaja redakcija* cerkovnoslavjanskogo teksta? – *Studies in Slavic and General Linguistics* 24 (1998) [= *Dutch Contributions to the 12th International Congress of Slavists, Cracow*]: 429-463.
- 1998g [Rec.:] Stefan Pugh, *Testament to Ruthenian*. – *Slavica Gandensia* 25, 1 (1998) [= *Belgian Contributions to the 12th International Congress of Slavists, Cracow*]: 201-204.
- 1997a Tekstologija v dejstvije: primerāt na *O Pismenech*. – *Proglas* 6, 1-2 (1997): 32-47.
- 1997b Variacija v krugu sem'i *O Pismenech*. – In: *Text Variety in the Witnesses of Medieval Texts*. M. Dobрева (ed.). Sofia 1997, pp. 110-125.
- 1996a Za problema na nesāvmetimostta na tekstovete na sāvštata tvorba. – In: *Medievistični izsledvanija v pamet na Pejo Dimitrov. IV mladežka medievistična konferencija, Šumen 1-3 dekemvri 1994 g.* Universitet-sko izdatelstvo, Šumen 1996, pp. 98-105.
- 1996b Preslav - mjesto na svetostta? – In: *Sveti mesta na Balkanite*. I. Konev (ed.). Blagoevgrad 1996, pp. 277-280.
- 1996c Textual Incompatibility and Many-Pronged Stemmata. – In: *Studies in Stemmatology*. P. van Reenen (ed.). John Benjamins, Amsterdam 1996, pp. 233-245.
- 1996d The Earliest Attested Text of the Treatise *O Pismenech*. – *Studies in Slavic and General Linguistics* 23 (1996): 221-254.
- 1996e Linguistic Problems in the Transmission of *O Pismenechъ*. The Paradosis of Text Family α . – *Slavica Gandensia* 23 (1996): 7-29.
- 1996f Zum bulgarischen Ursprung des *Izborniks von 1076*. – *Kirilo-Metodievski studii* 10 (1996): 82-86.
- 1996g [Rec.:] A. H. van den Baar, *Russisch-Nederlands Woordenboek*. Bussum 1995. – *Van taal tot taal* 40, 2 (1996): 94-95.
- 1995a [con R. Koropeckyj, D. Miller, B. Struminsky] *Lev Krevza's 'A Defense of Church Unity' and Zacharija Kopystens'kyj's 'Palinodia'*. (Harvard Library of Early Ukrainian Literature. English Translations, 3, part 1). Harvard University Press, Cambridge 1995. 911 pp.
- 1995b Two Hundred Years of Misguided Philological Research. – *Ricerche slavistiche* 42 (1995): 103-109.
- 1995c De staatsexamens voorbij. – *Mededelingenblad NGV* 6 (1995): 8-9.
- 1995d [con A. Pliguzov] The Slavic MS Codices of Harvard College Library. – *Polata knigopis'naja* 27-28 (1995): 27-34.

- 1995e Kodikologičeskaja struktura Savvinoj knigi. – Polata knigopis'naja 27-28 (1995): 164-167.
- 1995f [abstract] Transcription and Edition. – In: *Computer Processing of Medieval Slavic Manuscripts*. D. J. Birnbaum et al. (eds.). Sofia 1995, p. 96.
- 1994a [con A. A. Turilov] *The Edificatory Prose of Kievan Rus'*. (Harvard Library of Early Ukrainian Literature. English Translations, 6). Harvard University Press, Cambridge 1994. 202 pp.
- 1994b One Translation - Many Transcriptions. – *Studies in Slavic and General Linguistics* 22 (1994): 433-465.
- 1994c Old Russia's 'Intellectual Silence' Reconsidered. – In: *Medieval Russian Culture*, 2. M. S. Flier et al. (eds.). University of California Press, Berkeley - Los Angeles - London 1994, pp. 18-28.
- 1994d Slavjanska tekstologija. – *Proglas* 3, 3 (1994): 15-31.
- 1994e [con H. Battjes, Z. Honselaar, D. Pineda, B. Ruttenberg, Y. Vogels] Die *Collatio XII Anachoretarum*: Zur Rekonstruktion einer methodianischen Übersetzung und ihrer Überlieferung ca. 884-1050. – *Anzeiger für slavische Philologie* 22, 2 (1994): 177-197.
- 1994f [trad. di] M. Capaldo, *Respect of the Textus Traditus or Venture into Conjecture?* – Polata knigopis'naja 25-26 (1994): 1-124.
- 1993 [abstract] Prevod - edin, a transkripcii razni. – In: *XI. Medzinárodný zjazd slavistov*. I. Dorul'a (ed.). Veda, Bratislava 1993, pp. 138-139.
- 1992a The Merciful Nestor and Sozomen: Early Russian Text Transmission in a Stratigraphic Perspective. – *Studies in Slavic and General Linguistics* 17 (1992): 321-382.
- 1992b Het Sorbisch, de kleinste der Slavische talen. – *Van taal tot taal* 36, 1 (1992): 23-31.
- 1992c [con W. van den Bercken] Shared Values for a Pan-European Community: Spiritual and Humanistic Starting-Points for Corporate Sense. – In: *Europe by Nature*. B. Bremer (ed.). Conspectus Europae & Van Gorcum, Amsterdam - Assen 1992, pp. 89-97.
- 1992d [trad. di] L. Shevtsova, *A New Challenge for Europe*. – In: *Europe by Nature*. B. Bremer (ed.). Conspectus Europae & Van Gorcum, Amsterdam - Assen 1992, pp. 220-229.
- 1992e [trad. di] M. Gorbachev. Epilogue. – In: *Europe by Nature*. B. Bremer (ed.). Conspectus Europae & Van Gorcum, Amsterdam - Assen 1992, Appendix.
- 1992f [trad. di] Čudomir, *De paden op, de lanen in*. – *Beseda* 6 (1992): 13-16.
- 1992g [trad. di] B. Dimitrova, *Een zonnig karakter*. – *Beseda* 6 (1992): 19-20.
- 1992h [Rec.:] G. Markov, *Ontmoetingen met Todor Živkov*. – *Beseda* 6 (1992): 17-18.
- 1992i [Rec.:] Chr. Koch, *Das morphologische System des altkirchenslavischen Verbuns*, I-II. München 1990. – *Russian Review* 53 (1992):

- 138-139.
- 1991a Toespraak bij de aanbidding van het juridisch woordenboek Nederlands-Spaans. – *Van taal tot taal* 35, 1 (1991): 20-21.
- 1991b Vertalen is vervalsen. – *Van taal tot taal* 35, 4 (1991): 191-195.
- 1991c 10 november 1989 en wat volgde. – *Beseda* 5 (1991): 5-8.
- 1991d [trad. di] Nikolaj Kănčev. Terzetten. – *Beseda* 5 (1991): 1.
- 1991e [trad. di] Radoj Ralin. Barensweeën. – *Beseda* 5 (1991): 22.
- 1991f [Rec.:] R. Detrez, (trad.) *Nikolaj Chajtov*. Woeste verhalen. – *Beseda* 5 (1991): 23-24.
- 1990a Literature as a Kaleidoscope: The Structure of *Chet'i Sborniki*. – In: *Semantic Analysis of Literary Texts*. E. de Haard et al. (eds.). Elsevier, Amsterdam 1990, pp. 599-613.
- 1990b [trad. di] E. Stanev, *Op een stille avond*. – In: *Schrijvers van het andere Europa. Bulgarije: Verhalen van deze tijd*. R. Detrez (ed.). Meulenhoff, Amsterdam 1989, pp. 7-45.
- 1989a Die ersten Ansätze des Dramas im Slavischen. – In: *Festschrift voor Hertha Schmid*. Slavisch Seminarium, Amsterdam 1989, pp. 205-210.
- 1989b Texts of Closed Tradition – The Key to the Manuscript Heritage of Old Rus'. – *Harvard Ukrainian Studies* 12-13 (1988-1989): 314-323.
- 1989c [Rec.:] M. Kiel, *Art and Society of Bulgaria in the Turkish Period*. – *Bibliotheca Orientalis* (1989): 368.
- 1989d Konstrucija etalona - predposylka rekonstrukcii teksta. – *Die slavischen Sprachen* 17 (1989): 119-131.
- 1989e [Rec.:] A. H. van den Baar, *Nederlands-Russisch Woordenboek*. – *Van taal tot taal* (1989): 77-79.
- 1989f [Rec.:] *The Anne Pennington Catalogue. A Union Catalogue of Cyrillic Manuscripts in British and Irish Collections*. Compiled by Ralph Cleminson. – *The Slavonic and East European Review* (1989): 266-267.
- 1988a Archeografija i kanon staroslavjanskich pamjatnikov. – In: *Symposium Methodianum. Beiträge der Internationalen Tagung in Regensburg (17. bis 24. April 1985) zum Gedenken an den 1100. Todestag des Hl. Method*. K. Trost et al. (eds.). Hieronymus, Neuried 1988, pp. 693-702.
- 1988b Kirchenslavische Handschriften und Texte im Werk Nicolaas Van Wijks. – *Studies in Slavic and General Linguistics* 12 (1988): 151-159.
- 1988c [Rec.:] J. Schaeken, *Die Kiever Blätter*. – *The Slavonic and East European Review* 66 (1988): 252-253.
- 1987a [con J. Popovski, F. J. Thomson] *The Troickij Sbornik No. 12*. – *Polata knigopis'naja* 21-22 (1987), 202 pp.
- 1987b The Study of Slavic Cyrillic and Glagolitic Manuscripts outside the Slavic Countries. – In: *Ontsluiting van middeleeuwse handschriften in de Nederlanden*. Alfa, Nijmegen - Grave 1987, pp. 101-102.

- 1987c [con A. Geurts, A. Gruijs, J. van Krieken] Kodikografija i kompjutor – Codicography and Computer. – Polata knigopis'naja 17-18 (1987): 4-29.
- 1987d [con R. Nowak] Za prinosa na Metodievite učenici v tälkuvatelnata literatura. – Kirilo-Metodievski studii 4 (1987): 304-310.
- 1987e Über Kompilationen, die altrussischen *Literati* zugeschrieben werden. – Studia Slavica et Baltica 8 (1987): 241-244.
- 1987f Nawoord. – In: *Noordse dageraad. Gedichten van Aleksandr Puškin*. Keuze en vertaling Frans-Joseph van Agt. Gerards en Schreurs, Maastricht 1987, pp. 88-91.
- 1987g [Rec.:] Slavonic Parchment Fragments in Sweden, Volumes 1-2. – The Slavonic and East European Review 65 (1987): 260-261.
- 1987h [Rec.:] E. Waegemans, *Russische letterkunde*. – Van taal tot taal 1 (1987): 43-45.
- 1986a A Certain Father's Edifying Words to His Son. – Slavica Gandensia 13 (1986): 85-94.
- 1986b Three Early Slavic Treatises on Reading. – In: *Studia Slavica Mediaevalia et Humanistica Riccardo Picchio dicata*, II. [A cura di] M. Colucci, G. Dell'Agata, H. Goldblatt. Edizioni dell'Ateneo, Roma 1986, pp. 717-730.
- 1985a [con R. Nowak] *The Scaliger Paterikon*, Volume 4. *Facsimile of Cod. Moskva, CGADA, MGAMID 603/II and Reconstruction of the Hyparchetype*. Inter Documentation Company, Zug 1985. 123 pp.
- 1985b [con R. W. Marti] Paléographie et codicologie de la *Slavia Orthodoxa*. – Gazette du livre médiéval 6 (1985): 5-7.
- 1985c Leporello (not from Don Giovanni). – In: *Codex in Context*. Alfa, Nijmegen 1985, pp. 313-317.
- 1985d K izučeniju orfografii *Izbornika 1076 goda* i ego antigrafa. – Paléographie et diplomatique slaves 2 (1985): 145-166.
- 1985e [con R. Nowak] *The Protopaterikon Scaligeri: Text in Transcription*. – Polata knigopis'naja 12 (1985): 2-77.
- 1985f Session of the Terminology Group of the Cibal Commission on Manuscripts. – Polata knigopis'naja 13 (1985): 82-83.
- 1985g Een bijna vergeten weldoener. – Beseda 3 (1985): 15-18.
- 1985h [trad. di] D. Cončev, *De ficus*. – Beseda 3 (1985): 27-33.
- 1984a How to Write an Original Old Russian Text. – In: *Signs of Friendship to Honour A. G. F. van Holk, Slavist, Linguist, Semiotician*. Rodopi, Amsterdam 1984, pp. 333-338.
- 1984b [con H. Miklas e Ja. N. Ščapov] The Slavic Manuscripts in the Federal Republic of Germany. – Polata knigopis'naja 9 (1984): 39-58.
- 1984c Text-Oriented Indices to Early Slavic Manuscripts. – Polata knigopis'naja 9 (1984): 68-74.
- 1984d Simpozium po jazyku i literature drevnej Rusi. – Polata knigopis'naja 9 (1984): 83-88.

- 1984e [trad. di] L. Stojanov, *De barmhartigheid van Mars*. – Beseda 2 (1984): 30-35.
- 1984f [trad. di] L. Levčev, *Reclameballade*. – Beseda 2 (1984): 36-37.
- 1984g [Rec.:] G. Podskalsky, *Christentum und theologische Literatur in der Kiever Rus' 988-1237*. – The Slavonic and East European Review 62 (1984): 256-257.
- 1984h [Rec.:] The Oxford Russian-English Dictionary. The Oxford English-Russian Dictionary. – Van taal tot taal 28, 3 (1984): 162-163.
- 1983a The treatment of Texts in Early Slavic Literature. – In: *Miscellanea Slavica to Honour the Memory of Jan M. Meijer*. Rodopi, Amsterdam 1983, pp. 487-496.
- 1983b La basse littérature du premier empire bulgare. – In: *Atti dell'8° Congresso internazionale di studi sull'Alto Medioevo*. CISAM, Spoleto 1983, pp. 359-367.
- 1983c De zaak Menten en de beoordeling van vertaler en vertaling. – Van taal tot taal 27, 2 (1983): 68-71.
- 1983d The *Izbornik* of John the Sinner: a Compilation from Compilations. – Polata knigopis'naja 8 (1983): 15-37.
- 1983e Second Session of the Cibal Commission on Manuscripts. – Polata knigopis'naja 8 (1983): 62-65.
- 1983f Soglašenie o sotrudničestve meždu Bolgarskoj akademiej nauk i Nejmegenskij universitetom. – Polata knigopis'naja 8 (1983): 66-68.
- 1983g Het economische aspect heeft voorrang. – Beseda 1 (1983): 20-21.
- 1983h [trad. di] G. Manov, *De derde man op de lokomotief*. – Beseda 1 (1983): 33-36.
- 1983i [trad. di] J. Radičkov, *Op 't heetst van de dag*. – Beseda 1 (1983): 38-78.
- 1982a Meleckij sbornik i istorija drevnebolgarskoj literatury. – Palæobulgari-ca 6, 3 (1982): 154-165.
- 1982b Kliment van Ohrid. Konstantin van Preslav. – In: *Moderne encyclopedie van de wereldliteratuur*, 2e editie. De Haan - De Standaard, Haarlem - Antwerpen 1982, pp. 141, 174.
- 1982c Matériaux pour la bibliographie générale des manuscrits slaves cyrilliques et glagolitiques. – Polata knigopis'naja 6 (1982): 40-50.
- 1982d Symposium "Transmission and Reception of the Early Slavic Paterika". – Polata knigopis'naja 6 (1982): 64-66.
- 1982e Ottavo Congresso internazionale di studi sull'Alto Medioevo: La cultura bulgara nel Medioevo balcanico tra Oriente e Occidente europeo. – Polata knigopis'naja 6 (1982): 68-71.
- 1981a *The Scaliger Paterikon*, 3. *Indices*. Inter Documentation Company, Zug 1981. 196 pp.
- 1981b *L'Alfavitnyj Paterik*. *Le Skitskij Paterik*. *Le Sistematičeskij Paterik*. *Le Protopaterikon Scaligeri*. – Polata knigopis'naja 4 (1981): 50-78.
- 1981c Clio's rijk. – In: *1300 jaar Bulgarije*. Den Haag 1981, p. 17.

- 1981d [con M. Capaldo] Bibliographie générale des manuscrits slaves cyrilliques et glagolitiques. – Polata knigopis'naja 5 (1981): 8-9.
- 1981e The Second Summer Colloquium on Old Bulgarian Studies. – Polata knigopis'naja 5 (1981): 29-41.
- 1981f Elementary Compilation in Slavic. – Cyrillomethodianum 5 (1981): 49-66.
- 1981g La description des manuscrits dans le catalogue collectif des monuments narratifs concernant l'histoire et la culture des pays balkaniques. – Bulletin d'information CIBAL 5 (1981): 12-18.
- 1981h [trad. di] J. Radičkov, *De bolhoed gaat de hoofdstraat op. Twintigste eeuw.* – Kreatief 15, 2-3 (1981): 44-60.
- 1981i [trad. di] L. Levčev, *De ballade van de moede vrouwen. Odysseus.* – Kreatief 15, 2-3 (1981): 71-72.
- 1980a Der sündige Johannes und das Russisch des 11. Jahrhunderts. – Studies in Slavic and General Linguistics 1 (1980): 433-437.
- 1980b De vele boeken van de vorst. – In: *Handelingen van het 36e Nederlandse Filologencongres.* Amsterdam 1980, pp. 233-237.
- 1980c Symposium on Middle Greek and Slavic Literatures. – Polata knigopis'naja 3 (1980): 54-63.
- 1979a *Reposuit in fenestris otiosa. Over de omgang met Oudslavische boeken.* Katholieke Universiteit, Nijmegen 1979. 16 pp.
- 1979b Der glagolitische Archetyp des Paterik Skitskij. – In: *Dutch Contributions to the Eighth International Congress of Slavists.* P. de Ridder, Lisse 1979, pp. 339-346.
- 1979c *Paterik Egipetskij Kratkij - peredelka Paterika Egipetskogo do 1076 goda.* – Palæobulgarica 3, 1 (1979): 8-34.
- 1979d Les manuscrits slaves et leur étude en Belgique. – Polata knigopis'naja 2 (1979): 4-5.
- 1979e The Eighth International Congress of Slavists. – Polata knigopis'naja 2 (1979): 42-56.
- 1979f Session of the CIBAL Commission on Manuscripts. – Polata knigopis'naja 2 (1979): 88-90.
- 1978a *The Scaliger Paterikon, 2. Text in Facsimile, Transcription and Translation.* Inter Documentation Company, Zug 1978. 402 pp.
- 1978b Slavic Manuscripts and Their Study in the Netherlands. – Polata knigopis'naja 1 (1978): 39-44.
- 1978c Welche Paterika lagen vor 1076 in slavischer Übersetzung vor? – Slovo 28 (1978): 25-34.
- 1977 Svedenija o slavjanskich perevodnych paterikach. – In: *Metodičeskie rekomendacii po opisaniju slavjanskich i russkich rukopisej, vypusk 2, čast' 1.* AN SSSR, Moskva 1977, pp. 211-223.
- 1976 *The Scaliger Paterikon, 1. Palaeographic, Linguistic and Structural Description.* Inter Documentation Company, Zug 1976. 190 pp.
- 1974a La tradition slave des *Apophthegmata Patrum.* – Slovo 24 (1974): 59-

- 94.
- 1974b Edna novootkrita sbirka starobălgarski homilii. – *Ezik i literatura* 1 (1974): 11-38.
- 1974c Bulgarije: literatuur. – In: *Grote Spectrum Encyclopedie*, deel 3. Spectrum, Utrecht - Antwerpen 1974, pp. 403-404.
- 1973a Leerproblemen bij de uitspraak van het Russisch. – *Levende talen* 299 (1973): 375-379.
- 1973b The Scaliger Paterikon. – *Tijdschrift voor Slavische taal-en letterkunde* 2 (1973): 111-119.
- 1973c Was ist Methods Väterbuch? – In: *Dutch Contributions to the Seventh International Congress of Slavists*. Mouton, The Hague 1973, pp. 153-162.
- 1971 *Meesters der Bulgaarse vertelkunst*. Keuze, vertaling en inleiding William R. Veder. Meulenhoff, Amsterdam 1971. 171 pp.